

Mat

Chapter 17

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς, τὸν Πέτρον καὶ
และ หลัง-จาก วัน หก พระเยซู-พา - พระเยซู - เปโตร และ
[G2532](#) [G3326](#) [G2250](#) [G1803](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#)
- Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος
ยาขอบ และ ยอห์น - น้องชาย ของ-เขา และ พา-ขึ้น-ไป เขา บน ภูเขา
[G2385](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0399](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3735](#)
- ὕψηλόν κατ' ἰδίαν.
สูง ตาม ลำพัง
[G5308](#) [G2596](#) [G2398](#)

และหลังจากหกวันแล้ว พระเยซูทรงพาเปโตร ยาขอบ และยอห์นน้องชายของยาขอบ และพาพวกเขาขึ้นไปบนภูเขาสูงแต่ลำพัง

- 2 καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψεν τὸ πρόσωπον
และ พระองค์-จำแลง-พระ-กาย ต่อ-หน้า เขา และ ส่อง-สว่าง - พระ-พักตร์
[G2532](#) [G3339](#) [G1715](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2989](#) [G3588](#) [G4383](#)
- αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἰμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς
ของ-พระองค์ ดัง - ดวง-อาทิตย์ - และ เสื้อผ้า ของ-พระองค์ กลายเป็น ขาว ดัง
[G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2440](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3022](#) [G5613](#)
- τὸ φῶς.
- แสงสว่าง
[G3588](#) [G5457](#)

และพระกายของพระองค์ก็ถูกเปลี่ยนไปต่อหน้าพวกเขา และพระพักตร์พระองค์ก็ทอแสงเหมือนดวงอาทิตย์ และเสื้อผ้าของพระองค์ก็ขาวฟ่องดูแสงสว่าง

- 3 καὶ ἰδὼν, ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἠλίας, συλλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ.
และ ดูเกิด ปรางค์ แก่-เขา โมเสส และ เอลียาห์ สนทนา กับ พระองค์
[G2532](#) [G3708](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3475](#) [G2532](#) [G2243](#) [G4814](#) [G3326](#) [G0846](#)

และดูเกิด โมเสสและเอลียาห์ก็มาปรากฏแก่พวกเขา กำลังเฝ้าสนทนากับพระองค์

- 4 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, καλὸν ἐστὶν ἡμῖς
ตอบ และ - เปโตร กล่าว แก่ พระเยซู พระเจ้า ดี ที่ เรา
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G2570](#) [G1510](#) [G1473](#)
- ᾧδε εἶναι. εἰ θέλεις, ποιήσω ᾧδε τρεῖς σκηνάς: σοὶ μίαν,
อยู่-ที่-นี้ เป็น ถ้า พระองค์-ต้องการ ข้า-จะ-ทำ ที่-นี้ สาม เเพง สำหรับ-พระองค์ หนึ่ง
[G5602](#) [G1510](#) [G1487](#) [G2309](#) [G4160](#) [G5602](#) [G5140](#) [G4633](#) [G4771](#) [G1520](#)
- καὶ Μωϋσεῖ μίαν, καὶ Ἠλίῃ μίαν.
และ สำหรับ-โมเสส หนึ่ง และ สำหรับ-เอลียาห์ หนึ่ง
[G2532](#) [G3475](#) [G1520](#) [G2532](#) [G2243](#) [G1520](#)

แล้วเปโตรจึงตอบและทูลพระเยซูว่า □พระองค์เจ้าข้า ซึ่งพวกข้าพระองค์อยู่ที่นี้ก็ดี ถ้าพระองค์ทรงพระประสงค์ ให้พวกข้าพระองค์ทำพลับพลาสามหลังที่นี้ สำหรับพระองค์หลังหนึ่ง และสำหรับโมเสสหลังหนึ่ง และสำหรับเอลียาห์หลังหนึ่ง□

5 ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς; καὶ ἰδοὺ,
 ขณะ-ที่ เขา พุด-อยู่ ดูเถิด เมฆ สว่าง ปก-คลุม เขา และ ดูเถิด
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3507](#) [G5460](#) [G1982](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#)

φωνῆ ἔκ τῆς νεφέλης, λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου, ὁ
 พระ-สุเสียง จาก - เมฆ กล่าว-ว่า ผู้-นี้ เป็น - บุตร ของ-เรา -
[G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα; ἀκούετε αὐτοῦ!
 ที่-รัก ใน ผู้-ที่ เรา-พอใจ จง-ฟัง พระ-องค์
[G0027](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2106](#) [G0191](#) [G0846](#)

ขณะที่เปโตรยังพูดอยู่ ดูเถิด เมฆสุกใสก้อนหนึ่งมาปกคลุมพวกเขาไว้ และดูเถิด มีพระสุเสียงหนึ่งออกมาจากเมฆนั้น ซึ่งตรัสว่า
 □ท่านผู้นี้เป็นบุตรที่รักของเรา ผู้ซึ่งเราโปรดปรานมาก เจ้าทั้งหลายจงฟังท่านเถิด□

6 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ ἔπασαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ
 และ เมื่อ-ได้ยิน - สาวก ก็-ล้ม ชู หน้า ของ-เขา และ
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐφοβήθησαν σφόδρα.
 กลัว ยิ่ง-นัก
[G5399](#) [G4970](#)

และเมื่อพวกเขาได้ยินพระสุเสียงนั้นแล้ว พวกเขา ก็ล้มหน้าของตนกราบลง และกลัวยิ่งนัก

7 καὶ προσκίθην ὁ Ἰησοῦς καὶ ἀψάμενος αὐτῶν, εἶπεν, Ἐγέρθητε, καὶ
 และ เข้า-มา - พระ-เยซู และแตะ-ต้อง เขา ตรัส จุก-ขึ้น และ
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#)

μὴ φοβεῖσθε.
 อย่า กลัว
[G3361](#) [G5399](#)

และพระเยซูเสด็จมาและถูกต้องพวกเขา และตรัสว่า □จงลุกขึ้นเถิด และอย่ากลัวเลย□

8 ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν
 เหย-หน้า-ขึ้น และ - ตา ของ-เขา ไม่-เห็น-ผู้-ใด เห็น เว้น แต่ -
[G1869](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3762](#) [G3708](#) [G1487](#) [G3361](#) [G0846](#)

Ἰησοῦν μόνον.
 พระ-เยซู เท่านั้น
[G2424](#) [G3440](#)

และเมื่อพวกเขาเหยหน้าของตนขึ้นดู พวกเขา ก็ไม่เห็นผู้ใด ยกเว้นพระเยซูองค์เดียว

9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἔκ τοῦ ὄρους, ἐνετεῖλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
 และ ขณะ-ลง-มา เขา จาก - ภูเขา สิ้น ลง เขา-ว่า - พระ-เยซู
[G2532](#) [G2597](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1781](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Μηδενὶ εἶπητε τὸ ὄραμα, ἕως οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
 พุด-ว่า อย่า บอก - นิมิต จน-กว่า ที่ - บุตร-มนุษย์ - คือ-มนุษย์
[G3004](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3705](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκ νεκρῶν ἐγερθῆ.
 จาก ความ-ตาย เป็น-ขึ้น-มา
[G1537](#) [G3498](#) [G1453](#)

และขณะที่พวกเขาลงมาจากภูเขา พระเยซูทรงกำชับพวกเขา โดยตรัสว่า □อย่าบอกเรื่องนิมิตนี้แก่ผู้ใด
 จนกว่าบุตรมนุษย์จะเป็นขึ้นมาจากความตาย□

10 Καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Τί οὖν οἱ γραμματεῖς
และถาม พระองค์ - สาวก พูด-ว่า ทำไฉน จึง - ธรรมจารย์

λέγουσιν ὅτι Ἥλιαν δεῖ ἔλθειν πρῶτον?
พูด ว่า เอลียาห์ ต้อง มา ก่อน
G3004 G3754 G2243 G1163 G2064 G4412

และพวกสาวกของพระองค์ก็ทูลถามพระองค์ โดยทูลว่า □แล้วทำไฉนพวกธรรมจารย์จึงกล่าวว่ เอลียาห์จะต้องมาก่อน□

11 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Ἥλιος μὲν ἔρχεται, καὶ ἀποκαταστήσει πάντα.
- แต่ ตอบ ตรัส เอลียาห์ ก็ มา และ จะ-ฟื้นฟู ทุก-สิ่ง
G3588 G1161 G0611 G3004 G2243 G3303 G2064 G2532 G0600 G3956

และพระเยซูทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า □แท้จริง เอลียาห์ต้องมาก่อน และทำให้สิ่งสารพัดกลับคืนสู่สภาพเดิม

12 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι Ἥλιος ἤδη ἦλθεν, καὶ οὐκ ἐπέγνωσαν
เรา-บอก แต่ ท่าน-ทั้งหลาย ว่า เอลียาห์ ได้-มา-แล้ว มา และ ไม่ รู้จัก
G3004 G1161 G4771 G3754 G2243 G2235 G2064 G2532 G3756 G1921

αὐτὸν, ἀλλὰ ἐποίησαν ἐν αὐτῷ ὅσα ἠθέλησαν. οὕτως καὶ, ὁ Υἱὸς
เขา แต่ ทำ กับ เขา ตาม-ที่ ต้องการ อย่าง-นั้น ด้วย - บุตร-มนุษย์
G0846 G0235 G4160 G1722 G0846 G3745 G2309 G3779 G2532 G3588 G5207

τοῦ ἀνθρώπου μέλλει πάσχειν ὑπ' αὐτῶν.
- คือ-มนุษย์ กำลัง-จะ กน-ทุกข จาก เขา
G3588 G0444 G3195 G3958 G5259 G0846

แต่เรากล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า เอลียาห์นั้นได้มาแล้ว และพวกเขาไม่ได้รู้จักท่าน แต่ได้ทำแก่ท่านสิ่งใดก็ตามที่พวกเขาได้ปราถนา บุตรมนุษย์จะต้องทนทุกข์จากพวกเขาเช่นเดียวกัน□

13 τότε συνήκαν οἱ μαθηταί ὅτι περὶ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ εἶπεν
เมื่อ-นั้น เขา-ก็-เข้าใจ - สาวก ว่า เกี่ยว-กับ ยอห์น - ผู้-ให้-บัพติศมา ตรัส
G5119 G4920 G3588 G3101 G3754 G4012 G2491 G3588 G0910 G3004

αὐτοῦ.
เขา
G0846

แล้วพวกสาวกจึงเข้าใจว่า พระองค์ได้ตรัสแก่พวกเขาถึงยอห์นผู้ให้รับบัพติศมา

14 Καὶ ἐλθόντων πρὸς τὸν ὄχλον, προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν
และ เมื่อ-มา-ถึง เขา - ผู้ชน เข้า-มา เขา-พระองค์ คน-หนึ่ง กุลเข่า
G2532 G2064 G4314 G3588 G3793 G4334 G0846 G0444 G1120

αὐτὸν,
พระองค์
G0846

และเมื่อพระเยซูกับพวกสาวกมาถึงประชาชนแล้ว มีชายคนหนึ่งมาหาพระองค์ โดยคุกเข่าลงต่อพระองค์ และทูลว่า

15 καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται, καὶ κακῶς
และ พูด-ว่า พระเจ้า กรุณา ของ-ข้า - บุตร เพราะ เขา-เป็น-โรค-ามชัก และ หนัก
G2532 G3004 G2962 G1653 G1473 G3588 G5207 G3754 G4583 G2532 G2560

πάσχει; πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ.
กน-ทุกข บ่อย-ครั้ง เพราะ ล้ม-ลง ใน - ไฟ และ บ่อย-ครั้ง ใน - น้ำ
G3958 G4178 G1063 G4098 G1519 G3588 G4442 G2532 G4178 G1519 G3588 G5204

□พระองค์เจ้าข้า ขอร้องพระเมตตาแก่บุตรชายของข้าพระองค์ ด้วยว่าเขาเป็นคนบ้า และมีความทุกข์เวทนามาก เพราะเขาตกไฟบ่อย ๆ และตกน้ำบ่อย ๆ

16 καὶ προσήνεκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν
 และ ข้า-น้ำ เขา มา-หา สาวก ของ-พระองค์ และ ไม่ สามารถ เขา
[G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0846](#)

θεραπεύσαι.
 รักษา
[G2323](#)

และข้าพระองค์ได้พาเขามาหาพวกสาวกของพระองค์ และพวกเขารักษาเขาให้หายไม่ได้

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη,
 ตอบ และ - พระเยซู ตรัส โอ คน-รุ่น ที่-ไม่-เชื่อ และ วิปริต
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5599](#) [G1074](#) [G0571](#) [G2532](#) [G1294](#)

ຂ້ວຯ ປໍ່ຕະ ມະໂ ບໍ່ມັ່ນ ຂໍ້ສອມາ? ຂໍ້ວຯ ປໍ່ຕະ ດ່ນຂໍ້ອມາ ບໍ່ມັ່ນ? ຟໍ່ຣະຕໍ່
 อิก-นาน เพียง-ใด กับ ทาน-ทั้งหลาย เรา-จะ-อยู่ อิก-นาน เพียง-ใด เรา-จะ-นุ ทาน-ทั้งหลาย จง-พา
[G2193](#) [G4219](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2193](#) [G4219](#) [G0430](#) [G4771](#) [G5342](#)

μοι αὐτὸν ὧδε.
 เรา เขา มา-ที่-นี้
[G1473](#) [G0846](#) [G5602](#)

แล้วพระเยซูทรงตอบและตรัสว่า โอ คนชั่วอายุที่ขาดความเชื่อและมีจิตชั่ว เราจะต้องอยู่กับท่านทั้งหลายนานเท่าใด เราจะต้องอดทนกับท่านทั้งหลายนานเท่าใด จงพาเด็กนั้นมาหาเราที่นี่เถิด

18 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ’ αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον,
 และ ชับ-ไล่ มัน - พระเยซู และ ออก-ไป จาก เขา - ผี
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#)

καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.
 และ หาย - เด็ก ตั้งแต่ - เวลา นั้น
[G2532](#) [G2323](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

และพระเยซูตรัสห้ามผีนั้น และมันก็ออกไปจากเขา และเด็กนั้นก็หายเป็นปกติตั้งแต่ชั่วโมงนั้นเอง

19 Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ’ εἶδόν, εἶπον, Διὰ τί
 เมื่อ-นั้น เข้า-มา - สาวก หา พระเยซู ตาม สำพียง ทาม-ว่า ทำไມ จึง
[G5119](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#)

ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό?
 เรา ไม่ สามารถ ชับ-ไล่ มัน
[G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1544](#) [G0846](#)

แล้วพวกสาวกมาเฝ้าพระเยซูเป็นการส่วนตัว และทูลว่า โอทำไມพวกข้าพระองค์จับผีนั้นออกไม่ได้

20 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Διὰ τῆς ὀλιγοπιστίας ὑμῶν. ἀμήν γὰρ,
 - แต่ ตรัส เขา-ว่า เพราะ - ความ-เชื่อ-น้อย ของ-ท่าน เรา-บอก-ความ-จริง เพราะ
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3640](#) [G4771](#) [G0281](#) [G1063](#)

λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σιναπέω, ἐρεῖτε τῷ
 เรา-บอก ท่าน-ทั้งหลาย ถ้า ท่าน-มี ความ-เชื่อ เท่า เมล็ด พัก-มีสตาร์ด ท่าน-จะ-สั่ง -
[G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G2192](#) [G4102](#) [G5613](#) [G2848](#) [G4615](#) [G2046](#) [G3588](#)

ὄρει τοῦτω, Μετάβα ἔσθιν ἐκεῖ! καὶ μεταβήσεται; καὶ οὐδὲν ἀδύνατον ἔσται
 ภูเขา นี้ ย้าย-ไป จาก-ที่-นี้ ที่-โน้น และ มัน-จะ-ย้าย และ ไม่-มี-สิ่ง-ใด เป็น-ไป-ไม่-ได้
[G3735](#) [G3778](#) [G3327](#) [G1759](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3327](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0101](#)

ὑμῖν.
 สำหรับ-ท่าน
[G4771](#)

และพระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า โอเพราะเหตุความไม่เชื่อของพวกท่าน เพราะเรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า ถ้าพวกท่านมีความเชื่อเท่าเมล็ดมีสตาร์ดเมล็ดหนึ่ง พวกท่านจะกล่าวแก่ภูเขานี้ว่า โอจงเลื่อนจากที่นี่ไปยังสถานที่โน้น และมันก็จะเลื่อน และไม่มีสิ่งใดที่จะเป็นไปไม่ได้สำหรับพวกท่านเลย

21 <Τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται, εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ
 ฝ่-ประเทก-นี้ แต่ - ชบิด ไม้ ออก-ไป เว้น แต่ โดย การ-อธิษฐาน และ
[G3778](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3756](#) [G1607](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G4335](#) [G2532](#)

νηστεία>.
 การ-อดอาหาร
[G3521](#)

| แต่ชนิดนี้จะไม่ยอมออก เว้นแต่โดยการอธิษฐานและการอดอาหาร□

22 Συστρεφόμενων δὲ αὐτῶν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
 ขนระ-ที่-อยู่-ร่วมกัน และ เขา ใน - กาลิลี ตรัส เขา-ว่า - พระเยซู
[G4962](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Μέλλει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων,
 จะ - บุตร-มนุษย์ - คือ-มนุษย์ ถูก-มอบ-ไว้ ใน มือ มนุษย์
[G3195](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5495](#) [G0444](#)

| และขณะที่พระองค์กับพวกสาวกอาศัยอยู่ในแคว้นกาลิลี พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า □บุตรมนุษย์จะถูกทรยศให้อยู่ในมือของคนทั้งหลาย

23 καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ
 และ จะ-ฆ่า พระองค์ และ ใน วัน-ที่-สาม วัน จะ-เป็น-ขึ้น-มา และ
[G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#) [G2532](#)

ἐλυπήθησαν σφόδρα.
 เสียใจ ยิ่ง-นัก
[G3076](#) [G4970](#)

| และเขาก็ตกใจและเศร้าใจ เพราะในวันทีสามท่านจะถูกชุบให้เป็นขึ้นมาใหม่□ และพวกสาวกก็เป็นทุกข์ยิ่งนัก

24 Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ, προσήλθον οἱ τὰ δίδραχμα
 เมื่อ-มา-ถึง และ เขา ยัง คาเปอร์นาอุม เข้า-มา - ผู้-ที่ เก็บ-ภาษี-สอง-ดรัมมา
[G2064](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1323](#)

λαμβάνοντες τῷ Πέτρῳ, καὶ εἶπαν, Ὁ διδάσκαλος ὑμῶν οὐ τέλει
 เก็บ เข้า-หา เปโตร และ ถาม-ว่า - อาจารย์ ของ-ท่าน-ทั้งหลาย ไม้ จ่าย
[G2983](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4771](#) [G3756](#) [G5055](#)

<τὰ> δίδραχμα?
 - ภาษี-สอง-ดรัมมา
[G3588](#) [G1323](#)

| และเมื่อพระองค์กับพวกสาวกมาถึงเมืองคาเปอร์นาอุมแล้ว พวกคนเก็บค่าบำรุงพระวิหารมาหาเปโตร และกล่าวว่า □อาจารย์ของท่านไม่เสียค่าบำรุงพระวิหารหรือ□

25 λέγει, Ναί. καὶ ἐλθόντα εἰς τὴν οἰκίαν, προέφθασεν αὐτόν ὁ Ἰησοῦς,
 เขา-พูด จำย และ เมื่อ-เข้า ไปยัง - บ้าน พระเยซู-พูด-ก่อน เขา - พระเยซู
[G3004](#) [G3483](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4399](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

λέγων, Τί σοι δοκεῖ, Σίμων? οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, ἀπὸ τίνων
 ตรัส เจ้า-คิด-ว่า เจ้า อย่างไร ซิโมน? - กษัตริย์ แห่ง แผ่นดิน จาก ผู้-ใด
[G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1380](#) [G4613](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0575](#) [G5101](#)

λαμβάνουσιν τέλη ἢ κῆνσον? ἀπὸ τῶν βίλων αὐτῶν, ἢ ἀπὸ τῶν
 เก็บ ช่วย หรือ ภาษี จาก - บุตร ของ-เขา หรือ จาก -
[G2983](#) [G5056](#) [G2228](#) [G2778](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2228](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἀλλοτρίων?
 คน-อื่น
[G0245](#)

| เปโตรกล่าวว่า □เสีย□ และเมื่อเปโตรเข้ามาในบ้าน พระเยซูทรงถามเขาก่อน โดยตรัสว่า □ท่านคิดอะไร ซิโมนเอ๋ย บรรดา กษัตริย์ของแผ่นดินโลกเก็บภาษีหรือช่วยจากผู้ใด จากโอรสทั้งหลายของพระองค์เอง หรือจากพวกคนต่างชาติ□

26 εἰπόντος δέ, Ἄπὸ τῶν ἀλλοτριῶν, ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἵραγε
 เมื่อพูด และ จาก - คน-อื่น ตรัส เขา - พระเยซู อะนี่
[G3004](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0245](#) [G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0686](#)

ἐλεύθεροί εἰσιν οἱ υἱοί.
 เป็น-อิสระ เป็น - บุตร
[G1658](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#)

แปลตรงพระองค์ว่า □จากพวกคนต่างชาติ□ พระเยซูจึงตรัสกับเขาว่า □ถ้าเช่นนั้นโอรสทั้งหลายก็เป็นไท

27 ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτούς, πορευθεὶς εἰς θάλασσαν, βάλε
 แต่-เพื่อ แต่ ไม่-ให้ เรา-ทำให้-สะดุด เขา จง-ไป ยัง ทะเล นอน
[G2443](#) [G1161](#) [G3361](#) [G4624](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2281](#) [G0906](#)

ἄγκιστρον, καὶ τὸν ἀναβάντα πρῶτον ἰχθὺν ἄρον, καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα
 เบ็ด และ - ติด-ขึ้น-มา ตัว-แรก ปลา หยิบ-มา และ เปิด - ปาก
[G0044](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0305](#) [G4412](#) [G2486](#) [G0142](#) [G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4750](#)

αὐτοῦ, ἐύρησεὶς στατήρα; ἐκεῖνον λαβὼν, δὸς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ καὶ σοῦ.
 ของ-มัน เจ้า-จะ-พบ เหรียญ; เหรียญ-นั้น นำ-ไป จ่าย-ให้ เขา แทน เรา และ เจ้า
[G0846](#) [G2147](#) [G4715](#) [G1565](#) [G2983](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0473](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#)

แต่อย่างไรก็ตาม เกรงว่าเราทั้งหลายทำให้พวกเขาสะดุด ท่านจงไปที่ทะเล และตกเบ็ด และจับปลาตัวแรกที่ขึ้นมา และเมื่อท่านเปิดปากของมันแล้ว ท่านจะพบเงินแผ่นหนึ่ง จงเอาเงินนั้น และให้แก่พวกเขาสำหรับเรากับท่านเถิด□